

NEO TOOLS



PL INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)	2
EN TRANSLATION (USER) MANUAL.....	3
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)	5
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ	7
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)	8
SK PRÍRUČKA NA PREKLAD (POUŽÍVATEĽ)	10

PL
INSTRUKCJA ORYGINALNA (OBSŁUGI)
PODNOŚNIK HYDRAULICZNY 11-730

UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NARZĘDZIA NALEŻY UWAGIENIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

Instrukcja stanowi zbiór niezbędnych informacji, ostrzeżeń, wskazówek, opisów działania i zasad konserwacji i obsługi. Zaleca się przechowywać instrukcję łącznie z gwarancją i fakturą lub rachunkiem uzyskanym przy zakupie.

UWAGA: Podnośnik służy do pracy wewnątrz pomieszczeń.

„Produkt może się nieznacznie różnić w odniesieniu do zdjęć i opisów zawartych w instrukcji”.

Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcążkowe doznania urazów podczas pracy.

- Czas życia podnośnika to 10 000 operacji. Nie należy używać podnośnika po czasie życia określonym przez producenta.
- Podnośnik nie jest przeznaczony do podnoszenia osób, takie działania są zabronione.
- W czasie korzystania z podnośnika użytkownik jest zobowiązany do obserwowania urządzenia oraz ładunku w czasie podnoszenia.
- W czasie napełniania lub uzupełniania układu hydraulicznego, należy bezwzględnie stosować płyn zalecany przez producenta
- W czasie eksploatacji urządzenia należy zwracać uwagę na wszystkie oznaczenia znajdujące się na podnośniku. Należy zadbać, aby zawsze były widoczne oraz czytelne.
- Do podnośników zalecamy używać oleju hydraulicznego HVI 13
- Narzędzia nie należy używać w atmosferze wybuchowej.
- Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń w przypadku trzymania rąk w pobliżu punktu podparcia podnośnika, szczególnie przy podnoszeniu i opuszczaniu ciężaru.
- Nie zbliżać rąk podczas pracy w pobliże podpory.
- Istnieje zagrożenie osób przez niekontrolowany opad podniesionej masy w przypadku uszkodzenia podnośnika. Podnośnika można używać jedynie na płaskiej i twardej powierzchni zorientowanej w poziomie.
- Upewnić się, czy podnośnik jest pewnie ustawiony.
- Upewnić się, że masa podnoszona jest mniejsza od maksymalnego udźwigu podnośnika
- Na miejscu pracy należy utrzymywać porządek i zapewnić dobre oświetlenie. Nieporządek i złe oświetlenie przyczyniają się do wypadków.
- Zwracać uwagę na warunki panujące w miejscu pracy. Nie wolno wystawiać podnośnika na działanie wilgoci.
- Należy zabezpieczyć miejsce pracy przed osobami postronnymi a szczególnie dziećmi. Należy zwrócić uwagę i nie dopuszczać dzieci ani osób postronnych do miejsca pracy.
- W czasie pracy podnośnikiem należy być skoncentrowanym, rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad podnośnikiem.
- Nieużywany podnośnik należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie należy udostępniać podnośnika osobom niezaznajomionym z nim lub które nie przeczytały niniejszej instrukcji obsługi, podnośnik może być niebezpieczny w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.

• Nie wolno stosować podnośnika do celów, dla których nie jest on przeznaczony.

• Należy stosować środki ochrony osobistej, okulary ochronne i rękawice ochronne. Używać osobistych środków ochronnych takich jak: obuwie antypoślizgowe, kask ochronny, środki ochrony słuchu (w zależności od rodzaju zastosowanego narzędzia) – zmniejsza ryzyko obrażeń.

• Należy cały czas utrzymywać pewną postawę, zachowując równowagę. Umożliwi to lepszą kontrolę nad podnośnikiem w nieprzewidywalnych sytuacjach.

• Regularnie kontrolować stan oleju hydraulicznego i w razie potrzeby uzupełnić brak a przeterminowany olej wymienić. Dźwignię podnośnika należy zawsze utrzymywać w czystości, sucha, bez śladów oleju lub smaru gwarantuje pewny uchwyt. Podczas pracy podnośnikiem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności. Nie należy pracować podnośnikiem, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków lub alkoholu. Chwila nieuwagi podczas pracy może spowodować poważne obrażenia ciała.

• Przed podjęciem pracy sprawdzić stan techniczny podnośnika, zamocowanie elementów i czy nie ma widocznych pęknięć. Nie wolno pracować podnośnikiem, w którym niewłaściwie działa pompa hydrauliczna.

• Naprawę podnośnika należy zlecać wyłącznie osobie wykwalifikowanej, wykorzystując wyłącznie części zamienne, dzięki temu będzie dalej bezpieczne w użytkowaniu.

Ostrzeżenie: Podnośnik służy wyłącznie do podnoszenia. Powierzchnia, na której należy podnośnik umieścić powinna być płaska, twarda i zorientowana w poziomie. Przed rozpoczęciem podnoszenia np. pojazdu należy zablokować koła podstawiając kliny i użyć hamulec postojowy. Zabrania się prac pod pojazdem lub innym przedmiotem spoczywającym na podnośniku. Bezwzględnie podniesiony przedmiot (pojazd), zabezpieczyć za pomocą dodatkowych podpór stałych na których zabezpieczenie może spocząć cały ciężar. Przed przystąpieniem do podnoszenia upewnij się, że podnośnik jest w dobrym stanie technicznym. Nie wolno dokonywać jakichkolwiek regulacji zaworu bezpieczeństwa.

ELEMENTY PODNOŚNIKA

1. Podpora
2. Dźwignia podnośnika
3. Blokada dźwigni
4. Zawór upustowy
5. Zawór bezpieczeństwa (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)
6. Gniazdo dźwigni
7. Korek wlewu oleju
8. Gniazdo smarowania sworzni (występuje tylko w niektórych modelach podnośnika)

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Połączyć ze sobą dwie części dźwigni, złożoną dźwignię umieścić w gnieździe dźwigni i zabezpieczyć blokadą dźwigni wkręcając blokadę.

PODNOSENIE:

Zamknąć zawór upustowy, obracając dźwignią w prawo. Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieść podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu (sięgnij po informacje do Instrukcji Użytkowania, właściwej dla danego pojazdu). Wykonując ruchy w górę i w dół pompuj dźwignią, aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZENIE:

Pokręcając dźwignią, otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba POWOLI obracać dźwignię w lewo).

OSTRZEŻENIE! DŹWIGNIA OBRACAĆ POWOLI! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! NIE WOLNO WYKONAĆ WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu.

OBSŁUGA I KONSERWACJA

NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM (Rys. 4):

Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym. Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie. Wyjąć gumową zaślepkę z cylindra podnośnika.

Napełnić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napełniać olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).

Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIETRZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

Otworzyć zawór upustowy,

Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika.

Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią, aby usunąć powietrze. Zamknąć zawór upustowy.

Zamontować zaślepkę na powrót do otworu w cylindrze podnośnika.

Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.

Połączenia sworzniowe i śrubę podpory podnośnika należy okresowo smarować.

PROBLEM					PRZYCZYNA
Podnośnik nie osiąga udźwigu nominalnego	Podnośnik opada pod obciążeniem	Wyciek oleju spod zaślepki otworu wlewowego	Pompa nie stawia oporu	Pod obciążeniem dźwignia podnosi się opuszczając	Podnośnik nie wysuwa się na pełną wysokość
X	X				Zawór upustowy nie jest zamknięty całkowicie.
X			X	X	Zbyt mała ilość oleju w podnośniku. Wymontować korek z otworu wlewowego i dolać czystego oleju hydraulicznego.
		X			Zbiornik jest przepelniony. Wyjąć korek z otworu wlewowego i spuścić nadmiar oleju.
X			X	X	Powietrze znajduje się w układzie podnośnika. Otworzyć zawór upustowy i podpompuwać kilkakrotnie dźwignią podnośnika. Zamknąć zawór upustowy. Postępowanie powtórzyć, jeśli zachodzi taka potrzeba.
X	X			X	Zawory nie dają się zamknąć wskutek obecności obcego ciała. Należy przepłukać zawory. Opuścić tłoczysko i zamknąć zawór upustowy. Ręcznie wyciągnąć tłoczysko na kilkanaście centymetrów. Otworzyć zawór upustowy i następnie, energicznie wcisnąć tłoczysko do położenia dolnego.

DANE TECHNICZNE

Numer katalogowy	11-730
Udźwig statyczny [t]	1,5
Wysokość minimalna [mm]	85
Wysokość maksymalna [mm]	355
Masa [kg]	15,3

OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktu nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Produkt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz. 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i kamej.

GWARANCJA I SERWIS

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50 02-285 Warszawa e-mail bok@gtxservice.com

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej gtxservice.pl
Zeskanuj QR kod i wejdź na gtxservice.pl



Deklaracja zgodności WE

Producent: Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Wyrób: Podnośnik hydrauliczny

Model: 11-730

Nazwa handlowa: NEO TOOLS

Numer seryjny: 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN 1494:2000/A1:2008

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego w późniejszych działaniach.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-05-12

EN
TRANSLATION (USER) MANUAL
HYDRAULIC LIFT 11-730

NOTE: BEFORE USING THE TOOL, PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY AND SAVE IT FOR FURTHER USE.

The manual is a collection of necessary information, warnings, tips, descriptions of operation and rules of maintenance and operation. It is recommended to store the instruction together with the warranty and the invoice or bill obtained at the time of purchase.

NOTE: The lift is used for indoor use.

"The product may differ slightly with regard to the pictures and descriptions contained in the manual."

Despite the use of a design that is safe by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a risk of residual injuries during operation.

- The life span of the lift is 10,000 operations. Do not use the lift after the lifetime specified by the manufacturer.
- The jack is not designed to lift people, such actions are prohibited.
- When using the lift, the user is obliged to observe the device and the load during lifting.
- When filling or refilling the hydraulic system, it is imperative to use the fluid recommended by the manufacturer
- During the operation of the device, pay attention to all markings on the lift. Care should be taken to ensure that they are always visible and legible.
- For lifts we recommend using HVI 13 hydraulic oil
- The tool should not be used in an explosive atmosphere.
- There is a risk of injury if you keep your hands near the support point of the lift, especially when lifting and lowering the weight.
- Do not bring your hands close to the support when working.
- There is a danger to people by uncontrolled precipitation of the raised mass in case of damage to the lift. The lift can only be used on a flat and hard horizontally oriented surface.
- Make sure the lift is securely positioned.
- Ensure that the lifting weight is less than the maximum lifting capacity of the lift
- Keep the workplace tidy and provide good lighting. Disorder and poor lighting contribute to accidents.
- Pay attention to the conditions in the workplace. Do not expose the lift to moisture.
- The workplace should be protected from outsiders, especially children. Attention should be paid and children and bystanders should not be allowed into the workplace.
- When working with the lift, you should be focused, distraction may cause you to lose control over the lift.
- Unused lift should be kept out of reach of children.
- Do not share the lift with people who are not familiar with it or who have not read this instruction manual, the lift may be dangerous in the hands of untrained users.
- Do not use the lift for purposes for which it is not intended.
- Wear personal protective equipment, safety goggles and gloves. The use of personal protective equipment such as: anti-slip footwear, protective helmet, hearing protection (depending on the type of tool used) – reduces the risk of injury.
- You should maintain a certain posture at all times, while maintaining balance. This will allow better control over the lift in unforeseen situations.
- Regularly check the condition of the hydraulic oil and, if necessary, make up for the lack and replace the used oil. The lift lever should always be kept clean, dry, without traces of oil or grease guarantees a secure handle. When working with a jack, you should be foresighted and be careful when performing any activity. Do not work with a lift when you are tired or under the influence of drugs or alcohol. A moment of inattention during operation can cause serious injuries.
- Before starting work, check the technical condition of the lift, the fixation of the elements and whether there are no visible cracks. It is forbidden to work with a jack in which the hydraulic pump is malfunctioning.

- Repair of the lift should be carried out only by a qualified person, using only spare parts, thanks to which it will continue to be safe to use.

Warning: The lift is for lifting purposes only. The surface on which the lift should be placed should be flat, hard and horizontally oriented. Before starting to lift e.g. a vehicle, the wheels should be locked by replacing the wedges and the parking brake should be used. It is forbidden to work under a vehicle or other object resting on a lift. Absolutely lifted object (vehicle), secure with additional fixed supports on which the entire weight can safely rest. Before proceeding with lifting, make sure that the lift is in good technical condition. No adjustment of the safety valve must be made.

LIFT COMPONENTS

1. Support
2. Lift lever
3. Lever lock
4. Bleed valve
5. Safety valve (only available on some models of the lift)
6. Lever socket
7. Oil filler cap
8. Pin lubrication socket (only available on some models of the jack)

REMARK! Do not start working under a vehicle supported on a lift.

Do not disassemble the lift, it may lead to malfunction or damage to the lift, which may result in the risk of loss of health or life.

PREPARATION FOR WORK

Connect the two parts of the lever together, place the folded lever in the lever socket and secure it with a lever lock by screwing in the lock.

RAISING:

Close the bleed valve by turning the lever to the right. Protect the vehicle from movement. Place the lift under the vehicle, in the appropriate place (refer to the information in the Instructions for Use, appropriate for the vehicle). When making up and down movements, pump with a lever until the vehicle is raised to the desired height.

LEAVING:

By turning the lever, open the bleed valve (to do this you need to SLOWLY turn the lever to the left).

WARNING! ROTATE THE LEVER SLOWLY! LEAVE THE VEHICLE SLOWLY! NO MORE THAN ONE FULL TURN MUST BE MADE.

When you have finished lowering, remove the lift from under the vehicle.

OPERATION AND MAINTENANCE

HYDRAULIC OIL FILLING (Fig. 4):

Place the lift vertically. Move the pump piston to the lower extreme position. Remove the rubber cap from the lift cylinder.

Fill the lift with hydraulic oil. (Fill with oil to the bottom edge of the filler hole.) Remove the air from the lift as described below (under "Removing air from the hydraulic system").

Mount the cap back to the lift cylinder.

REMOVAL OF AIR FROM THE HYDRAULIC SYSTEM (VENTING)

Air accumulates in the hydraulic system, which causes a decrease in the effectiveness of the lift. To do this, remove the air from the hydraulic system by following the steps below:

Open the bleed valve,

Remove the cap from the hole in the jack cylinder.

Several times vigorously inflate with a lever to remove air. Close the bleed valve.

Install the cap back into the hole in the jack cylinder.

After venting, the lift should work properly. If this is not the case, the bleeding procedure should be repeated until it is successful.

CORROSION PREVENTION

Avoid contact of the lift with moisture. If it comes into contact with moisture, wipe the lift dry and lubricate all visible elements of the lift with oil.

The pin connections and the jack support screw should be periodically lubricated.

PROBLEM						CAUSE
The lift does not reach the nominal lifting capacity	The lift falls under load	Oil leakage from the filler hole cap	The pump does not resist	Under load, the lever rises and lowers	The lift does not extend to full height	
X	X					The bleed valve is not completely closed.
X			X		X	Too little oil in the lift. Remove the cap from the filler hole and add clean hydraulic oil.
		X				The tank is overflowing. Remove the stopper from the filler hole and drain the excess oil.
X			X		X	The air is in the jack system. Open the bleed valve and inflate several times with the lift lever. Close the bleed valve. Repeat the procedure if necessary.
X	X			X		The valves cannot be closed due to the presence of a foreign body. Flush the valves. Leave the rod and close the discharge valve. Manually pull out the piston rod for several centimeters. Open the discharge valve and then, vigorously, press the rod to the lower position.

TECHNICAL DATA

Catalog number	11-730
Static load [t]	1,5
Minimum height [mm]	85
Maximum height [mm]	355
Weight [kg]	15,3

ENVIRONMENTAL PROTECTION



The product should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. A non-recycled product poses a potential risk to the environment and human health.

"Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter: "TopeX Group") informs that all copyrights to the content of this instruction (hereinafter: "Instruction"), including m.in of its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its compositions, belong exclusively to the TopeX Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of 4 February 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Item 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire instruction as well as its individual elements, without the consent of the TopeX Group expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

EC Declaration of Conformity

Manufacturer: Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

Product: Hydraulic jack

Model: 11-730

Commercial name: NEO TOOLS

Serial number: 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product listed above is in conformity with the following EU Directives:

Machinery Directive 2006/42/EC

And fulfills requirements of the following Standards:

EN 1494:2000/A1:2008

This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user.

Name and address of the person residing or established in the EU and authorized to compile the technical file:

Signed for and on behalf of:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX Quality Agent

Warsaw, 2022-05-12

RU

РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ПОДЪЕМНИКА 11-730

ВНИМАНИЕ: ПОЖАЛУЙСТА, ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ УСТРОЙСТВА И СОХРАНИТЕ ЕГО ДЛЯ БУДУЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

Руководство представляет собой сборник необходимой информации, предупреждений, инструкций, описаний работы, правил технического обслуживания и эксплуатации. Рекомендуется хранить руководство вместе с гарантией и счетом, полученным при покупке.

ВНИМАНИЕ: Подъемник предназначен для работы внутри помещений.

«Изделие может незначительно отличаться от фотографий и описаний, содержащихся в руководстве»

Несмотря на использование безопасной конструкции, использование защитных средств и дополнительных защитных средств, всегда существует остаточный риск получения травм во время работы.

Срок службы подъемника составляет 10 000 операций. Не используйте подъемник сверх срока службы, указанного производителем.

- Подъемник не предназначен для подъема людей, такие действия запрещены.

- При использовании подъемника пользователь обязан следить за устройством и грузом во время подъема.

- При заполнении или дозаправке гидравлической системы необходимо использовать жидкость, рекомендованную производителем.

- При эксплуатации подъемника обращайтесь внимание на все маркировки на нем. Убедитесь, что они всегда видны и читаемы.

- Для подъемников мы рекомендуем использовать гидравлическое масло HVI 13.

- Инструмент нельзя использовать во взрывоопасной среде.

- Существует риск получения травмы, если руки находятся вблизи точки опоры подъемника, особенно при подъеме или опускании груза.

- Не приближайте руки во время работы к опоре.

- Существует опасность для людей из-за неконтролируемого опадания поднятого груза в случае повреждения подъемника. Подъемник можно использовать только на плоской и твердой горизонтальной поверхности.

- Убедитесь, что подъемник надежно установлен.

- Убедитесь, что вес поднимаемого груза меньше максимальной грузоподъемности подъемника.

- На рабочем месте необходимо поддерживать порядок и оно должно быть хорошо освещено. Беспорядок и плохое освещение могут привести к несчастным случаям.

- Обратите внимание на условия на рабочем месте. Не подвергайте подъемник воздействию влаги.

- Необходимо обезопасить рабочее место от посторонних и, в частности, детей. Обратите внимание и не допускайте детей или посторонних лиц к рабочему месту.

• Во время работы с подъемником следует быть сосредоточенным, отвлечение может привести к потере контроля над подъемником.

• Храните неиспользуемый подъемник в недоступном для детей месте.

• Не представляйте подъемник лицам, не знакомым с ним или не прочитавшим данное руководство по эксплуатации, этот подъемник может быть опасен в руках неподготовленных пользователей.

• Не используйте подъемник для целей, для которых он не предназначен.

• При работе необходимо использовать средства индивидуальной защиты, защитные очки и перчатки. Использование средств индивидуальной защиты, таких как: нескользящая обувь, защитный шлем, средства защиты слуха (в зависимости от типа используемого инструмента) – снижает риск получения травм.

• Всегда держите стойкое положение, сохраняя равновесие. Это позволит лучше контролировать подъемник в непредвиденных ситуациях.

• Регулярно контролируйте состояние гидравлического масла и при необходимости восполните недостаток, а отработанное масло замените. Рычаг подъемника всегда должен быть чистым, сухим, без следов масла или смазки, что гарантирует надежное сцепление. При работе с подъемником следует быть предосторожным и проявлять осторожность при выполнении любого действия. Нельзя работать с подъемником, если вы чувствуете усталость или находитесь под воздействием наркотиков или алкоголя. Момент невнимательности во время работы может привести к серьезным травмам.

• Перед началом работы проверьте техническое состояние подъемника, крепление деталей и наличие видимых трещин. Не работайте подъемником, в котором неправильно работает гидравлический насос.

• Ремонт подъемника должен быть поручен только квалифицированному лицу, с использованием только оригинальных запасных частей, благодаря этому он будет по-прежнему безопасен в использовании.

Предостережение: Подъемник предназначен только для подъема. Поверхность, на которой будет установлен подъемник, должна быть плоской, твердой и горизонтальной. Перед подъемом, например, автомобиля необходимо зафиксировать колеса, подставив клинья, и использовать стояночный тормоз. Запрещается работать под транспортным средством или другим предметом, опирающимся на подъемник. Полностью поднятый предмет (транспортное средство), закрепите с помощью дополнительных фиксированных опор, на которых безопасно может лежать весь груз. Перед подъемом убедитесь, что подъемник находится в хорошем рабочем состоянии. Нельзя производить никаких регулировок предохранительного клапана.

КОМПОНЕНТЫ ПОДЪЕМНИКА

1. Опора
2. Рычаг подъемника
3. Стопорное устройство рычага
4. Выпускной клапан
5. Предохранительный клапан (есть только на некоторых моделях подъемника)
6. Гнездо рычага
7. Крышка заливной горловины
8. Гнездо смазки шворня (есть только на некоторых моделях подъемника)

ВНИМАНИЕ! Не приступайте к работе под автомобилем, поддерживаемым подъемником.

Не разбирайте подъемник, это может привести к неисправной работе или повреждению подъемника с риском для здоровья или жизни.

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Соедините две части рычага вместе, поместите сложенный рычаг в гнездо рычага и закрепите замок рычага, закрутив стопорное устройство.

ПОДЪЕМ:

Закройте выпускной клапан, повернув рычаг вправо. Зафиксируйте автомобиль от перемещения. Установите подъемник под автомобилем в подходящем месте (см. Руководство по эксплуатации конкретного автомобиля). Выполняя движения вверх и вниз качайте рычаг до тех пор, пока автомобиль не поднимется на нужную высоту.

ОПУСКАНИЕ:

Поворотом конца рычага откройте выпускной клапан (для этого нужно МЕДЛЕННО поверачивать рычаг влево).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ПОВОРАЧИВАЙТЕ РЫЧАГ МЕДЛЕННО! АВТОМОБИЛЬ СЛЕДУЕТ ОПУСКАТЬ МЕДЛЕННО! НЕЛЬЗЯ ВЫПОЛНЯТЬ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ОДИН ПОЛНЫЙ ПОВОРОТ.

После завершения опускания уберите подъемник из-под автомобиля.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И СМАЗКА

ЗАЛИВКА ГИДРАВЛИЧЕСКОГО МАСЛА (Рис. 4):

Поставьте подъемник в вертикальное положение. Переместите поршень насоса в крайнее нижнее положение. Снимите резиновую заглушку с цилиндра подъемника.

Заполните подъемник гидравлическим маслом. (Залейте масло до нижнего края заливного отверстия.) Удалите воздух из подъемника, как описано ниже (в разделе «Удаление воздуха из гидравлической системы»).

Вставьте заглушку в цилиндр подъемника.

УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ (УДАЛЕНИЕ ВОЗДУХА)

Воздух скапливается в гидравлической системе, что снижает эффективность работы подъема. Для этого удалите воздух из гидросистемы следующим образом:

Откройте выпускной клапан, Выньте заглушку из отверстия в цилиндре подъемника. Несколько раз энергично нажмите на рычаг, чтобы удалить воздух. Закройте выпускной клапан.

Вставьте заглушку в отверстие в цилиндре подъемника. Подъемник должен работать должным образом после удаления воздуха. Если это не так, повторите процедуру удаления воздуха до успешного конца.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРОЗИИ

Избегайте контакта подъемника с влагой. При попадании влаги протрите подъемник насухо и смажьте маслом все видимые части подъемника.

Штифтовые соединения и болт опоры подъемника следует периодически смазывать.

ПРОБЛЕМА						ПРИЧИНА
Подъемник не достигает номинальной грузоподъемности	Подъемник опускается под нагрузкой	Течет масло из-под пробки и отверстия	Насос не оказывает давление	Под нагрузкой рычаг поднимается и опускается	Подъемник не выдвигается на полную высоту	
X	X					Выпускной клапан не полностью закрыт.
X			X		X	Слишком мало масла в подъемнике. Выньте пробку и добавьте чистое гидравлическое масло.
		X				Бак переполнен. Выньте пробку из заливного отверстия и слейте лишнее масло.
X			X		X	В системе подъемника есть воздух. Откройте выпускной

					кран и несколько раз подкачайте рычагом подъемника. Закройте выпускной клапан. При необходимости повторите процедуру.
X	X		X		Клапаны не могут быть закрыты из-за наличия инородного тела. Промойте клапаны. Спустите шток поршня и закройте выпускной клапан. Вручную вытяните шток поршня на несколько сантиметров. Откройте выпускной клапан и энергично вожмите шток поршня в нижнее положение.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Каталожный номер	11-730
Статическая грузоподъемность [т]	1,5
Минимальная высота [мм]	85
Минимальная высота [мм]	355
Масса [кг]	15,3

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами, его необходимо утилизировать в предназначенных для этого пунктах. Неутилизированный продукт представляет собой потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

«Группа Торех Обществе с ограниченной ответственностью» Коммандитное товарищество с местонахождением в Варшаве, ул. Погранична, 2/4, (далее: «Группа Торех») информирует, что все авторские права на содержание данной инструкции (далее: «Руководство»), в том числе, среди прочего, его текст, фотографии, диаграммы, рисунки и его композиция принадлежат исключительно Группе Торех и подлежат правовой защите в соответствии с Законом об авторском праве и смежных правах от 4 февраля 1994 г. (Зак. вестник 2006, № 90, поз. 631 с посл. изм.) Копирование, обработка, публикация и изменение в коммерческих целях всего Руководства и его отдельных элементов без письменного согласия Группы Торех строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность.

HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) ÚTMUTATÓ 11-730 HIDRAULIKUS EMELŐKÖZ

MEGJEGYZÉS: A BERENDEZÉS ÜZEMELTETÉSÉNEK MEGKEZDÉSE ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI HASZNÁLATRA.

Az utasítás a nélkülözhetetlen információk, figyelmeztetések, útmutatók, működési leírás és kezelési, karbantartási szabályok gyűjteménye. Javasoljuk, hogy őrizze meg az utasítást a vásárlásnál kapott számlával és jóállással együtt.

MEGJEGYZÉS: Az emelő belteri használatra készült.

„A termék kissé eltérhet az utasításban lévő fényképektől és leírásoktól”.

Bár a berendezés konstrukciója eleve biztonságos, továbbá biztonsági és kiegészítő védelmi eszközöket alkalmaztunk, mindig fennáll egy maradék kockázat, hogy a munkavégzés közben személyi sérülés történik.

• Az emelő élettartama 10.000 művelet. Tilos az emelőt a gyártó által meghatározott élettartam után használni.

• Az emelő nem emberek emelésére készült, tilos az ilyen használat.

• Az emelő használata során a felhasználó köteles figyelemmel kísérni a gépet és a felemelt terhet.

• A hidraulikus rendszer töltéséhez vagy utánöltéséhez kizárólag a gyártó által javasolt folyadékot használja.
• A gép üzemeltetése során vegye figyelembe a rajta lévő összes jelölést. Gondoskodjon róla, hogy azok mindig maradjanak láthatók és olvashatók.

• Az emelőhöz javasoljuk a HVI 13 hidraulika olaj használatát.

• Ne használja robbanásveszélyes atmoszférában.

• Fennáll a testi sérülés veszélye, ha kezét az emelő alátámasztási pontja közelében tartja, különösen teher emelése vagy leeresztés közben.

• Üzem közben tartsa távol a kezét az alátámasztástól.

• A felemelt teher ellenőrizetlen lezuhanása az emelő meghibásodása esetén veszélyt jelent az emberek számára. Az emelőt csak sík és kemény, vízszintes felületen használja.

• Győződjön meg arról, hogy az emelő biztosan áll.

• Győződjön meg arról, hogy az emelt teher tömege kisebb az emelő maximális teherbírásánál.

• A munkahelyen rendet kell tartani és jól meg kell világítani. A rendetlenség és rossz megvilágítás balesetet okozhat.

• Figyeljen a munkahelyen uralkodó körülményekre. Ne tegye ki az emelőt nedvesség hatásának.

• Biztosítsa a munkahelyt illetéktelenektől, különösen gyermekektől. Ügyeljen rájuk, és ne engedje sem az illetékteleneket, sem a gyermekeket a munkahelyre.

• Koncentráljon az emelővel végzett munkára, a figyelmetlenség a gép feletti uralom elvesztésével járhat.

• Használaton kívül tartsa távol az emelőt a gyermekektől.

• Ne engedje át az emelőt olyan személyeknek, akik nem ismerik azt, nem olvasták el a jelen utasítást, mivel a gép veszélyes lehet a nem kiiktatott felhasználók kezében.

• Tilos az emelőt nem a rendeltetése szerinti célokra használni.

• Viselje az egyéni védőeszközöket: védőszemüveget és védőkésztyűt. Olyan egyéni védőeszközök használata, mint csúszásgátló lábbeli, védősisak, hallásvédő (a használt eszköztől függően) csökkenti a testi sérülések kockázatát.
• Egész idő alatt őrizze meg biztos testtartását és egyensúlyát. Ez lehetővé teszi, hogy váratlan helyzetekben is megőrizze uralmát a gép felett.

• Rendszeresen ellenőrizze a hidraulika olaj állapotát, szükség esetén töltsen utána, ha fáradt, akkor pedig cserélje le. Az emelő karját mindig tartsa tisztán, szárazon, olaj- és kenőzsír nyomoktól mentesen, ez garantálja annak biztos megfogását. Az emelővel való munkavégzés során legyen előrelátó, és óvatosan végezzen minden műveletet. Tilos munkát végeznie az emelővel, ha fáradt, továbbá alkoholt vagy kábítószert használ. Akár egy pillanattal is figyelmen kívül hagyhatja a munka közben súlyos személyi sérülést okozhat.

• A munka megkezdése előtt ellenőrizze az emelő műszaki állapotát, az elemek rögzítését és azt, hogy nincsenek-e látható repedések. Tilos a géppel dolgozni, ha a hidraulikus szivattyú nem működik megfelelően.

• Az emelő javítását kizárólag szakképzett személyre bizza, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon, ennek köszönhetően használata továbbra is biztonságos marad.

Figyelmeztetés: A gép kizárólag emelésre szolgál. Az emelőt csak sík és kemény, vízszintes felületen helyezze el. Jármű emelésének megkezdése előtt ékelje ki annak kerekeit, és húzza be a rögzítőféket. Tilos az emelőn lévő jármű vagy egyéb tárgy alatt munkát végezni. A felemelt járművet (tárgyat) feltétlenül támassza alá bakokkal, amelyek biztonságosan megtartják az egész súlyt. Ez emelés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az emelő jó műszaki állapotban van. Tilos bármiféle állítást végezni a biztonsági szelepen.

AZ EMELŐ ELEMELI

1. Támasz
2. Emelőkar
3. Kar reteszelve
4. Leeresztő szelep
5. Biztonsági szelep (csak az emelő egyes típusainál)
6. Kar fészke
7. Olajbetöltő sapka
8. Csapszeg kenőfészké (csak az emelő egyes típusainál)

FIGYELEM! Tilos munkát végezni az emelővel alátámasztott jármű alatt.

Tilos szétcszedni az emelőt, ez hibás működéshez vagy a gép sérüléséhez vezethet, ami az egészséget vagy az életet is veszélyeztetheti.

ELŐKÉSZÍTÉS HASZNÁLATRA

Illessze össze az emelőkar két részét, majd illessze be a fészekbe, és rögzítse azt a retesz becsavarásával.

EMELÉS:

Zárja el a leeresztő szelepet, ehhez forgassa el jobbra az emelőkart. Biztosítsa a járművet elmozdulás ellen. Helyezze be az emelőt a jármű alá, a megfelelő helyre (ezt az adott jármű felhasználói utasítása tartalmazza). Az emelő kart le-fel mozgatva emelje fel a járművet a kívánt magasságra.

LEENGEDÉS:

A kar elforgatásával nyissa ki a leeresztő szelepet (ehhez LASSAN forgassa a kart balra).

FIGYELMEZTETÉS! LASSAN FORGASSA A KART! A JÁRMŰVET LASSAN ENGEDJE LE! TILOS EGYNÉL TÖBB TELJES FORDULATOT VÉGEZNI.

A jármű leengedése után vegye ki alóla az emelőt.

KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS

FELTÖLTÉS HIDRAULIKA OLAJJAL (4. ábra):

Állítsa függőleges helyzetbe az emelőt. Tolja el a szivattyú dugattyúját szélső alsó helyzetbe. Vegye ki az emelő hengeréből a gumi záródugót.

Tölts fel az emelőt hidraulika olajjal. (Az olajsint érje el a beöntőnyílás alsó szélét.) Légtelenítse az emelőt a lentebb leírt módon („Hidraulikus rendszer légtelenítése” c. pontban).

Helyezze vissza a záródugót az emelő hengerébe.

HIDRAULIKUS RENDSZER LÉGTENELÍTÉSE

A hidraulikus rendszerben levegő gyűlik össze, ami lerontja annak működési hatékonyságát. Ezért az alábbi módon légtelenítení kell a rendszert:

Nyissa ki a leeresztő szelepet,

Húzza ki a záródugót az emelő hengerén lévő furatból.

Végezzen az emelőkarral néhány energikus pumpálást, hogy eltávolítsa a levegőt. Zárja el a leeresztő szelepet.

Helyezze vissza a záródugót az emelő hengerén lévő furatba.

Légtelenítés után az emelőnek megfelelően kell működnie. Ha mégsem, akkor addig kell ismételni a légtelenítést, amíg nem lesz megfelelő a működés.

KORRÓZIÓ MEGELŐZÉSE

Ne tegye ki az emelőt nedvesség hatásának. Ha ez mégis bekövetkezik, akkor törölje szárazra az emelőt, és kenje át olajjal minden látható elemét.

A csapszeges kötésekét és a támaszcsovarit időnként meg kell kenni.

PROBLÉMA						OK
Az emelő nem éri el a teherbírását.	Az emelő leeresztő szelepe elmozdult.	Olajszivárgás a beöntőnyílás záródugója alól.	A szivattyú ellenállás nélkül mozog.	Terhelés alatt a kar felemelkedik és teljesen leeresztésre nem tud kikapcsolni.	Az emelő nem töltődik ki a teljes magasságra.	
X	X					A leeresztő szelep nincs teljesen elzárva.
X			X		X	Túl kevés az olaj az emelőben. Vegye ki a beöntőnyílásból a záródugót, és öntsön be tiszta hidraulika olajat.
		X				A tartály túl van töltve. Vegye ki a beöntőnyílásból a záródugót, és engedje le az olajfelesleget.
X			X		X	Levegős az emelő rendszere. Nyissa ki a leeresztő szelepet, és néhányszor pumpáljon rá az emelőkarral. Zárja el a leeresztő szelepet. Szükség esetén ismételje meg az eljárást.

X	X		X		A szelepek elzárását idegen test akadályozza. Öblítse át a szelepeket. Engedje le a dugattyúrúdat, és zárja el a leeresztő szelepet. Kézzel húzza ki 10-20 cm-re a dugattyúrúdat. Nyissa ki a leeresztő szelepet, majd energikusan nyomja le az alsó helyzetébe a dugattyúrúdat.
---	---	--	---	--	--

MŰSZAKI ADATOK

Katalógusszám	11-730
Statikus teherbírás [t]	1,5
Minimális magasság [mm]	85
Maximális magasság [mm]	355
Tömeg [kg]	15,3

KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeket tilos a háztartási hulladékok között elhelyezni, hanem ártalmatlanításra át kell azokat adni a megfelelő üzemeknek. Az újrafeldolgozásra nem kerülő termék potenciális veszélyt jelent a környezetre és az emberek egészségre számára.

A „TopeX Csoport Korlátolt felelősségű társaság” Betéti társaság, székhelye: Warszawa, ul. Pograniczna 2/4 (továbbiakban: „TopeX Csoport”) közli, hogy a jelen utasítás (továbbiakban: „Utasítás”) tartalmazó kapcsolatos mindennemű szerződési jogok, beleértve a szövegre, benne lévő fényképekre, vázlatokra, rajzokra, valamint kialakítására vonatkozóakat, kizárólagosan a TopeX Csoportot illetik meg, és jogi védelem alatt állnak, a szerzői jogról és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz Hiv. Közl. 2006. évi 90 sz., 631. tétel, a későbbi változtatásokkal) szerint. Az Utasítás egészének és egyes részeinek másolása, feldolgozása, kereskedelmi célokból történő publikálása a TopeX Csoport írásos beleegyezése nélkül szigorúan tilos, és polgári, valamint büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) CRIC HIDRAULIC 11-730

ATENȚIE: CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A UTILIZA UNEALTA ȘI PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU CONSULTĂRI ULTERIOARE.

Aceste instrucțiuni sunt o compilație de informații esențiale, avertismente, note, descrieri operaționale și instrucțiuni de întreținere și funcționare. Se recomandă să păstrați instrucțiunile de utilizare împreună cu garanția și cu factura sau chitanța obținută în momentul achiziției.

ATENȚIE: Cricul este proiectat pentru utilizare în interior.

„Produsul poate varia ușor în raport cu imaginile și descrierile din manual”.

În ciuda utilizării unei structuri sigure prin proiectare, folosind măsuri de protecție și măsuri suplimentare, există întotdeauna un risc rezidual de rănire în timpul lucrului.

- Cricul are o durată de viață de 10.000 de operațiuni. Nu utilizați cricul după durata de funcționare specificată de producător.
- Cricul nu este proiectat pentru ridicarea persoanelor, astfel de acțiuni sunt interzise.
- La utilizarea cricului, utilizatorul este obligat să observe dispozitivul și sarcina în timpul ridicării.
- La umplerea sau completarea sistemului hidraulic, este esențial să folosiți lichidul recomandat de producător.
- Când utilizați cricul, respectați toate marcajele de pe cric. Asigurați-vă că acestea sunt întotdeauna vizibile și liizibile.
- Recomandăm utilizarea uleiului hidraulic HVI 13 pentru cric
- Nu utilizați unealta în atmosferă explozive.
- Există riscul de rănire dacă mâinile sunt ținute în apropierea punctului de ridicare, în special atunci când ridicați sau coborâți încărcături.
- Țineți mâinile departe de punctul de sprijin în timpul lucrului.
- În cazul în care cricul este deteriorat, există un pericol pentru persoana care-l manevrează din cauza căderii necontrolate a

Încălcării ridicate. Cricul poate fi utilizat numai pe o suprafață plană, solidă și orientată orizontal.

- Asigurați-vă că elevatorul este poziționat în siguranță.
- Asigurați-vă că greutatea care urmează să fie ridicată este mai mică decât capacitatea maximă de ridicare a cricului.
- Locul de lucru trebuie să fie păstrat în ordine și bine luminat. Dezordinea și iluminatul slab contribuie la producerea de accidente.
- Fiți atenți la condițiile din locul de lucru. Nu expuneți cricul la umiditate.
- Păstrați zona de lucru liberă de obstacole, în special de copii. Țineți copiii și persoanele aflate în preajmă departe de zona de lucru.
- Fiți atent atunci când operați cricului, deoarece distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul cricului.
- Țineți cricul departe de copii atunci când nu este utilizat.
- Nu împrumutați cricul cu nimeni care nu este familiarizat cu el sau care nu a citit aceste instrucțiuni de utilizare, cricul poate fi periculos în mâinile unor utilizatori neinstruiți.
- Nu utilizați cricul în scopuri pentru care nu este destinat.
- Purtați echipament de protecție personală, ochelari de protecție și mănuși. Utilizarea echipamentului individual de protecție, cum ar fi încălțăminte antiderapantă, cască de protecție, protecție auditivă (în funcție de tipul de instrument utilizat) - reduce riscul de rănire.
- Păstrați o poziție fermă și echilibrul în permanență. Aceasta vă va permite un control mai bun asupra echipamentului în situații neprevăzute.
- Verificați în mod regulat nivelul uleiului hidrolic, completați dacă este necesar și încălziți uleiul uzat. Păstrați întotdeauna maneta cricului curată, uscată și fără ulei sau grăsime pentru a asigura o prindere fermă. Când lucrați cu cricul, fiți prevăzător și acționați cu prudență în fiecare operațiune. Nu folosiți cricul când sunteți obosit sau sub influența drogurilor sau a alcoolului. O clipă de neatenție în timpul funcționării poate duce la vătămări corporale grave.
- Înainte de a începe lucrările, verificați starea cricului, fixarea componentelor și dacă există fisuri vizibile. Nu folosiți cricul dacă pompa hidrolică nu funcționează corect.
- Solicitați repararea cricului numai de către o persoană calificată, folosind numai piese de schimb, astfel încât acesta să poată fi utilizat în continuare în siguranță.

Avertisment: Cricul este destinat exclusiv ridicării. Suprafața pe care trebuie ridicat cricul trebuie să fie plană, fermă și orientată orizontal. Înainte de a ridica, de exemplu, un vehicul, blocați roțile cu ajutorul saboților și acționați frâna de mână. Este interzis să lucrați sub un vehicul sau alt obiect care se află pe cric. Este esențial ca obiectul ridicat (vehiculul) să fie asigurat cu suporturi fixe suplimentare pe care întreaga încărcătură să se poată sprijini în siguranță. Asigurați-vă că cricul este în stare bună de funcționare înainte de ridicare. Nu efectuați nicio ajustare a supapei de siguranță.

COMPONENTELE CRICULUI

1. Suport
2. Pârghie de legătură
3. Pârghie de blocare
4. Supapă de siguranță
5. Supapă de siguranță (se găsește numai la unele modele cu legătură)
6. Racord de pârghie
7. Capac de umplere cu ulei
8. Priză pentru lubrifierea știftului (se găsește numai la unele modele de cric)

ATENȚIE! Este interzis să vă aflați sub un vehicul sprijinit pe cric.

Nu demontați cricul, deoarece acest lucru poate duce la defecțiuni sau la deteriorarea cricului, ceea ce poate duce la riscuri pentru sănătate sau viață.

PREGĂTIREA DE LUCRU

Îmbinați cele două părți ale pârghiei împreună, plasați pârghia pliată în locașul pârghiei și fixați-o cu blocajul pârghiei înșurubat.

RIDICAREA:

Închideți supapa de purjare prin rotirea manetei în sensul acelor de ceasornic. Asigurați vehiculul împotriva mișcărilor. Așezați cricul sub vehicul, într-un loc adecvat (consultați manualul de utilizare specific vehiculului). Folosind mișcări în sus și în jos, pompați maneta până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

COBORĂRE:

Prin rotirea manetei, deschideți supapa de purjare (pentru a face acest lucru, trebuie să rotiți LENT maneta spre stânga).

ATENȚIONARE! ROTIȚI MANETA ÎNCET! NU EFECTUAȚI MAI MULT DE O ÎNTOARCERE COMPLETĂ. Când coborârea este completă, scoateți cricul de sub vehicul.

Când coborârea este completă, scoateți cricul de sub vehicul.

OPERAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

UMPLEREA ULEIULUI HIDRAULIC (FIG. 4):

Așezați cricul în poziție verticală. Mutați pistonul pompei în poziția extrem de joasă. Îndepărtați capacul de cauciu de pe cilindrul cricului.

Umpleți cricul cu ulei hidrolic. (Umpleți cu ulei până la marginea inferioară a orificiului de umplere). Scoateți aerul din cric, așa cum este descris mai jos (la "Scoaterăa aerului din sistemul hidrolic").

Instalați capacul înapoi în cilindrul cricului.

ELIMINAREA AERULUI DIN SISTEMUL HIDRAULIC (PURJARE)

Aerul se acumulează în sistemul hidrolic, ceea ce determină o scădere a eficienței cricului. Pentru a elimina aerul din sistemul hidrolic, procedați după cum urmează:

Deschideți supapa de purjare,

Îndepărtați capacul din gaura din cilindrul cricului.

Pompați energic maneta de câteva ori pentru a elimina aerul. Închideți supapa de purjare.

Montați capacul înapoi în orificiul din cilindrul cricului.

După purjare, cricul ar trebui să funcționeze corect. În caz contrar, repetați procedura de purjare până când aceasta este finalizată.

PREVENIREA COROZIUNII

Evitați contactul cricului cu umiditatea. Dacă apare contactul cu umezeala, ștergeți cricul și lubrifiați cu ulei toate părțile vizibile ale cricului.

Lubrificați periodic conexiunile știfturilor și șurubul de susținere a cricului.

PROBLEMA					CAUZA	
Cricul nu atinge capacitatea sa nominală	Cricul cade sub sarcină.	Scurgeri de ulei de sub capacul orificiului de umplere	Pompa nu oferă nicio rezistență	Cricul se ridică și se coboară sub sarcină	Cricul nu se extinde la înălțime maximă	
X	X				Supapa de siguranță nu este complet închisă.	
X			X		X	Prea puțin ulei în cric. Îndepărtați capacul de la orificiul de umplere și adăugați ulei hidrolic curat.
		X				Rezervorul este supraumplut. Scoateți dopul de la orificiul de umplere și scurgeți excesul de ulei.
X			X		X	Aerul se află în sistemul de cricului. Deschideți supapa de purjare și depresiunizați maneta elevatorului de mai multe ori. Închideți supapa de purjare. Repetați procedura dacă este necesar.
X	X			X		Supapele nu pot fi închise din cauza unui corp străin. Trebuie să se curețe supapele Coborâți pârghia pistonului și închideți supapa de purjare. Scoateți manual pârghia pistonului cu câțiva centimetri. Deschideți supapa de purjare și apoi împingeți viguros pârghia

Otočením páčky otvorte krvácajúci ventil (aby ste to dosiahli, musíte pomaly otočiť páčku doľava).

VAROVANIE! OTÁČAJTE PÁČKU POMALY! OPUSTITE VOZIDLO POMALY! NESMIE SA VYKONAŤ VIAC AKO JEDEŇ ÚPLNÝ OBRAT.

Po dokončení spúšťania vyberte výťah spod vozidla.

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

HYDRAULICKÁ OLEJOVÁ VÝPLŇ (obr. 4):

Umiestnite výťah vertikálne. Presuňte piest čerpadla do nižšej extrémnej polohy. Odstráňte gumový kryt z zdvíhacieho valca.

Naplňte výťah hydraulickým olejom. (Naplňte olejom na spodný okraj otvoru výplne.) Odstráňte vzduch z výťahu, ako je popísané nižšie (v časti "Odstránenie vzduchu z hydraulického systému").

Nasadte kryt späť na zdvíhací valec.

ODSTRÁNENIE VZDUCHU Z HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU (ODVZDUŠŇOVANIE)

Vzduch sa hromadí v hydraulickom systéme, čo spôsobuje zníženie účinnosti výťahu. Ak to chcete urobiť, odstráňte vzduch z hydraulického systému podľa nasledujúcich krokov:

Otvorte krvácajúci ventil.

Odstráňte kryt z otvoru vo valci zdvíháka.

Niekoľkokrát prudko nafúknite pákou, aby ste odstránili vzduch. Zatvorte krvácajúci ventil.

Nainštalujte kryt späť do otvoru vo valci zdvíháka.

Po odvzdušňovaní by mal výťah fungovať správne. Ak tomu tak nie je, postup krvácania by sa mal opakovať, až kým nebude úspešný.

PREVENCIA KORÓZIE

Vyhňte sa kontaktu výťahu s vlhkosťou. Ak príde do kontaktu s vlhkosťou, utrite výťah dosucha a namažte všetky viditeľné prvky výťahu olejom.

Spoje kolíkov a nosná skrutka zdvíháka by sa mali pravidelne mazat'.

PROBLÉM					DŮVOD
Výťah nedosahuje menovitú zdviháciu	Výťah je zatažený	Únik oleja spod krytu otvoru výplne	Čerpadlo nedolá	Pri zatažení sa páčka zdvihne a zníži	Výťah sa nerozširuje do pínnej výšky

kapacitu					
X	X				Krvácajúci ventil nie je úplne uzavretý.
X			X	X	Príliš málo oleja vo výťahu. Odstráňte kryt z otvoru výplne a pridajte čistý hydraulický olej.
		X			Nádrž preteká. Vyberte zátku z otvoru výplne a vypustite prebytočný olej.
X			X	X	Vzduch je v jackovom systéme. Otvorte krvácajúci ventil a niekoľkokrát nafúknite pomocou zdvíhacej páky. Zatvorte krvácajúci ventil. V prípade potreby zopakujte postup.
X	X		X		Ventily nie je možné zatvoriť kvôli prítomnosti cudzieho telesa. Otvorte krvácajúci ventil a niekoľkokrát vyfúkajte piestu tyč na niekoľko centimetrov. Otvorte vypúšťací ventil a potom energicky zatlačte tyč do spodnej polohy.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Katalógové číslo	11-730
Statické zaťaženie [t]	1,5
Minimálna výška [mm]	85
Maximálna výška [mm]	355
Hmotnosť [kg]	15,3

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Výrobok by sa nemal likvidovať s domovým odpadom, ale mal by sa zlikvidovať vo vhodných zariadeniach. Nerecyklovaný výrobok predstavuje potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, 2/4 Pograniczna Street (ďalej len "Topex Group") informuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto inštrukcie (ďalej len "Inštrukcie"), vrátane m.in. jej textu, fotografií, diagramov, výkresov, ako aj jej kompozície, patria výlučne do skupiny Topex a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994, o autorských právach a súvisiacich právach (t. j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 bod 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, publikovanie, úprava na komerčné účely čelí Inštrukcie, ako aj jej jednotlivých prvkov, bez písomného súhlasu skupiny Topex, je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.

**Deklaracja Zdgodności WE**/EC Declaration of Conformity//Megfelelőségi Nyilatkozat EK/
/ES vyhlásenie o zhode//Prohlášení o shodě ES/

/EO декларация за съответствие//Declarația de conformitate CE/

/EG-Konformitätserklärung/

/Dichiarazione di conformità CE/

PL EN HU SK CS BG RO DE IT

Producent /Manufacturer//Gyártó//Výrobca//Výrobce//Производитель/ /Producător//Hersteller//Produttore/	Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k. ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa
Wyrób /Product/ /Termék/ /Produkt/ /Produkt/ /Продукт/ /Produs/ /Produkt/ /Prodotto/	Podnošnik hydrauliczny /Hydraulic jack/ /Hidraulikus emelő/ /Hydraulický zdvihák/ /Hydraulický zvedák/ /Хидравлический крук/ /Cric hidrolic/ /Hydraulischer Wagenheber/ /Martinetto idraulico/
Model /Model//Modell//Model//Model//Моделл//Model//Modell//Modello/	11-730
Nazwa handlowa /Commercial name//Kereskedelmi név/ /Obchodný názov//Obchodního názvu/ /Търговско наименование// Nume comercial//Handelsname/ /Nome depositato/	NEO TOOLS
Numer seryjny /Serial number//Sorszám//Poradové číslo/ /Výrobního čísla//Серийн номер//Număr de serie/ /Ordnungsnummer//Numero di serie/	00001 ÷ 99999
Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta /This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer/ /Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki/ /Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu/ /Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce/ /Тази декларация за съответствие се издава на единствената отговорност на производителя/ /Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea exclusivă a producătorului/ /Diese Konformitätserklärung wird in der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt/ /Questa dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore/	
Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami: /The above listed product is in conformity with the following UE Directives://A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/ /Vyššie popísaný výrobok je v zhode s nasledujúcimi dokumentmi://Výše popsaný výrobek splňuje následující dokumenty://Описания по-горе продукт отговаря на следните документи://Produsul descris mai sus respectă următoarele documente://Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten://Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:/	
Direktywa Maszynowa 2006/42/WE /Machinery Directive 2006/42/EC/ /2006/42/EK Gépek/ /Smernica Európskeho Parlamentu a Rady 2006/42/ES/ /Směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2006/42/ES/ /Директива за машините 2006/42/EO/ /Directiva 2006/42 / CE privind utilajele /Maschinenrichtlinie 2006/42 / EG/ /Direttiva macchine 2006/42 / CE/	

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfills requirements of the following Standards://valamint megfelel az alábbi szabványoknak://a spĺňa požiadavky://a splňuje požiadavky norm://u отговаря на изискванията на стандартите://și indeplinește cerințele standardelor://und erfüllt die Anforderungen der Normen://e soddisfa i requisiti delle norme:/

EN 1494:2000/A1:2008

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. /This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. /Ez a nyilatkozat a gépnek kizárólag arra az állapotára vonatkozik, amelyben forgalomba hozták, és kizár minden olyan alkatrészt, amelyet hozzáadnak, és/vagy olyan műveletet, amit a végső felhasználó ezt követően végez rajta. /Toto vyhlásenie sa vzťahuje výlučne na strojové zariadenie v stave, v

akom sa uvádza na trh, a nezahŕňa pridané komponenty a/alebo činnosti vykonávané následne koncovým používateľom.//Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele.//Тази декларация се отнася изключително за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и изключва компоненти, които са добавени и / или операции, извършени впоследствие от крайния потребител.//Această declarație se referă doar la mașina din starea în care a fost introdusă pe piață și nu acoperă componentele adăugate de utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de utilizatorul final.//Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und gilt nicht für vom Endbenutzer hinzugefügte Komponenten oder nachfolgende vom Endbenutzer durchgeführte Aktionen.//La presente dichiarazione si riferisce solo alla macchina immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunti dall'utente finale o le operazioni successive eseguite dall'utente finale.//

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file://A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe://Meno a adresa osoby alebo bydliska v EÚ poverená zostavením technickej dokumentácie:// Jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství://Име и адрес на лицето, което пребивава или е установено в ЕС, упълномощено да съставя техническото досие://Numele și adresa persoanei care locuiește sau este stabilită în UE autorizată să întocmească dosarul tehnic://Name und Anschrift der Person mit Wohnsitz oder Niederlassung in der EU, die zur Erstellung der technischen Akte berechtigt ist:// Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a compilare il fascicolo tecnico://s

Podpisano w imieniu:

/Signed for and on behalf of:/

/A tanúsítványt a következő nevében és megbízásából írták alá:/

/Podpisané v mene:/

/Подписано именем:/

/Подписано от името на:/

/Semnat în numele:/

/Unterzeichnet im Namen von:/

/Firmato per conto di:/

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent/

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott

képviselője/

/Splnomocnenec Kvalita TOPEX GROUP/

/Zástupce pro Kvalitu TOPEX GROUP/

/Качествен представител на GRUPA TOPEX/

/Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX/

/Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX/

/Rappresentante della qualità di GRUPA TOPEX/

Warszawa, 2022-05-12